

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.gxlavangoregon.com email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 7 Quanh Năm - Năm C Ngày 20 - 2 - 2022

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyền)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

THA THỨ CHO KẸ THÙ: DỄ HAY KHÓ?

Tha thứ cho kẻ xúc phạm đến mình nói chung là một chuyện không dễ dàng. Tha thứ cho kẻ đã hãm hại mình, làm cho mình phải đau khổ và bị tán gia bại sản ... thì lại càng khó khăn hơn gấp bội. Thế nhưng điều đó không có nghĩa là không thể thực hiện được, bởi vì có những người đã tuân theo, và thực hiện được lời giáo huấn của Chúa Giê-su: “*Hãy yêu kẻ thù và làm ơn cho kẻ ghét anh em, hãy chúc lành cho kẻ nguyện rủa anh em, và cầu nguyện cho kẻ vu khống anh em*” (Lc 6:27-28). Tôi nghĩ bạn cũng biết những người này rồi!

- *Thánh Giáo Hoàng Phaolô Đệ Nhị đã tha thứ cho kẻ ám sát ngài là Ali Agca, ngay khi còn nằm trên xe cứu thương đi đến bệnh viện cấp cứu, và sau này ngài còn đến tận xà lim để thăm hỏi và tha thứ cho anh ta.*
- *Đức Cố Hồng Y Nguyễn Văn Thuận, người đã từng bị giam trong lao tù cộng sản tới 13 năm, đã tha thứ cho những cán bộ, những tên quân giáo, và tất cả những ai đã hãm hại, nhục mạ và gây đau khổ cho ngài.*
- *Nelson Mandela, đã bị hành hạ, bị ngược đãi trong tù suốt 27 năm trường. Khi được trả tự do, ông đã tha thứ cho những người đã hãm hại, và gây ra đau khổ cho ông và cho gia đình. Ngày đăng quang nhậm chức tổng thống Nam Phi, ông Nelson Mandela đã mời ba tên cai tù đến tham dự. Tất cả mọi người hiện diện trong buổi lễ và cả thế giới tĩnh lặng khi thấy ông đứng dậy cung kính chào ba người cai tù này.*

Bạn thấy đấy, việc tha thứ và yêu thương kẻ thù là việc không dễ, nếu không muốn nói là khó lắm. Thế nhưng tha thứ là việc CÓ THỂ, vì đã TỪNG có những người đã từng tha thứ cho kẻ thù của họ. Thánh Augustine đã nói: “*Ông nọ bà kia nên thánh được, sao tôi không?*” Nếu Thánh Giáo Hoàng Phaolô Đệ Nhị, Đức Hồng Y Nguyễn Văn Thuận, Tổng Thống Nelson Mandela ... đã tha thứ được, thì bạn và tôi, với ơn Chúa giúp, chúng mình cũng sẽ có thể tha thứ được, vì *đối với Thiên Chúa, không có gì là không thể làm được (Lc 1:37)*. Tóm lại, để có thể sống tha thứ, bạn và tôi hãy cố gắng:

Thứ nhất là phải cậy dựa vào ơn Chúa, bởi vì “*Không có [Chúa, chúng ta] chẳng làm gì được*” (Ga 15: 5). Những khi nhớ lại những hành động không hay, không đẹp của “kẻ thù,” những lúc sự tức giận và lòng hận thù dâng lên trong cõi lòng, xin hãy nhớ đến Chúa và cầu xin Ngài ban ơn giúp sức để chúng mình có thể tha thứ, bởi Ngài đã hứa: “*Tất cả những ai đang vất vả và mang gánh nặng nề, hãy đến cùng tôi, tôi sẽ cho nghỉ ngơi bồi dưỡng*” (Mt 11:28).

Thứ hai, là phải nhận ra những lợi ích phát sinh từ sự tha thứ, tôi xin đơn cử ra ba ích lợi như sau:

1. *Khi tha thứ cho người khác, thì những áp lực tâm lý, những sự căng thẳng sẽ giảm thiểu rất nhiều, và như vậy tôi sẽ sống vui vẻ, ăn ngon ngủ yên, tôi sẽ trở thành một người dễ thương, trẻ trung... nhiều người sẽ yêu mến tôi và như vậy, cuộc sống của tôi sẽ thanh thản, an bình, hạnh phúc và có ý nghĩa hơn.*
2. *Khi tôi tha thứ cho tha nhân, thì lúc đó tôi đang tránh xa được những mưu thâm chước độc của ma quỷ, bởi vì thánh Phaolô trong thư gửi tín hữu Ê-phê-sô nói rằng khi tôi sống trong hận thù và giận dữ thì lúc đó ma quỷ sẽ thừa cơ lợi dụng. Nó sẽ làm cho tôi mất bình an, đau khổ, và xúi tôi làm những chuyện ác độc và tội lỗi (4:27).*

(xin đọc tiếp trang 2)

3. *Khi tôi tha thứ cho người khác, thì Thiên Chúa sẽ thứ tha cho những tội lỗi mà tôi đã trót phạm đến Chúa và đến tha nhân, bởi vì chính Ngài đã phán: “Nếu anh em tha lỗi cho người ta, thì Cha anh em trên trời cũng sẽ tha thứ cho anh em” (Mt 6:14).*

Bạn thân mến, nếu hôm nay, bạn nhận ra rằng, với sự trợ giúp của Thiên Chúa, (1) THA THỨ LÀ VIỆC TA CÓ THỂ LÀM ĐƯỢC, và (2) KHI THA THỨ cho người khác, bạn và tôi sẽ nhận được rất nhiều lợi ích cả về mặt thể lý lẫn tâm lý, và nhất là được Thiên Chúa thứ tha cho ta, thì chúng mình hãy cố gắng tha thứ và bỏ qua những lỗi lầm của chồng, của vợ, của cha của mẹ, của con cái, của họ hàng, của bạn bè, của các giám mục, của các linh mục và của các tu sĩ nam nữ ... Đừng oán ghét, đừng hận thù, đừng ao ước sự dữ cho thù địch, và cũng đừng nuôi mộng báo thù. Thù hận chẳng được lợi gì cả, mà chỉ có hại thôi! Ráng sống tha thứ cho nhau bạn nhé!

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban ơn phù giúp để bạn và tôi có thể sống trong bình an, không thù oán, không ghét rờ những người đã xúc phạm đến chúng mình, nhưng sẵn sàng tha thứ và bỏ qua những lỗi lầm của tha nhân, bất kể họ là ai.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.org



HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

187. Các Giám mục thực thi sứ vụ cai quản như thế nào ?

Mỗi Giám mục, với tư cách là thành viên của Giám mục đoàn, phải quan tâm cách tập thể đối với mọi Giáo hội địa phương và Hội thánh toàn cầu, trong sự hợp nhất với các Giám mục khác kết hợp với Đức Giáo hoàng. Giám mục, được ủy thác một Giáo hội địa phương, sẽ điều khiển Giáo hội ấy với thẩm quyền do chức thánh, riêng biệt, thông thường và trực tiếp, nhân danh Đức Kitô, vị Mục tử Nhân lành, trong sự hiệp thông với toàn thể Hội thánh và dưới sự dẫn dắt của Đấng kế nhiệm thánh Phêrô.

188. Ôn gọi của người tín hữu giáo dân là gì ?

Người tín hữu giáo dân có ơn gọi riêng để tìm kiếm Nước Thiên Chúa, bằng việc soi sáng và sắp xếp các thực tại trần gian theo ý muốn của Thiên Chúa. Làm như vậy là họ thực hiện ơn gọi nên thánh và hoạt động tông đồ, một ơn gọi được trao ban cho mọi người đã lãnh Bí tích Rửa tội.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

187. How do the Bishops exercise their function of governing?

Every bishop, insofar as he is a member of the college of bishops, bears collegially the care for all particular Churches and for the entire Church along with all the other bishops who are united to the Pope. A bishop to whom a particular Church has been entrusted governs that Church with the authority of his own sacred power which is ordinary and immediate and exercised in the name of Christ, the Good Shepherd, in communion with the entire Church and under the guidance of the Successor of Peter.

188. What is the vocation of the lay faithful?

The lay faithful have as their own vocation to seek the Kingdom of God by illuminating and ordering temporal affairs according to the plan of God. They carry out in this way their call to holiness and to the apostolate, a call given to all the baptized.



IS FORGIVING AN ENEMY *Easy or Tough?*

Forgiving someone who has offended us is not easy. Forgiving those who have wounded us, causing us suffering and impoverishment...is even more difficult. However, that does not mean it can not be done, because there are many persons who have obeyed and observed Jesus' teachings: *"Love your enemies, do good to those who hate you, bless those who curse you, pray for those who mistreat you"* (Lk 6:27-28) I think you already know these people!

- *Saint John Paul II forgave Ali Ağca for the assassination attempt, while he was in the ambulance going to the hospital, and later he visited him in the prison cell and forgave him in person.*
- *Cardinal Nguyen Van Thuan, who had been in communist prisons for 13 years, forgave the officials, prison guards, and all those who mistreated, humiliated and tormented him.*
- *Nelson Mandela served 27 years in prison, where he was badly beaten and tortured. When he was released, he forgave and did not hold grudges toward those who had tortured and caused the pain/suffering for him and his family. When he was inaugurated as President of South Africa, Nelson Mandela invited three prison guards to the presidential swearing-in ceremony. Everyone who was present at the ceremony and the whole world fell silent when they saw him standing to greet the prison guards.*

As you can see, the act of forgiving and loving our enemies isn't always easy to grant, rather it's an extremely difficult things to do. However, FORGIVING IS ACHIEVABLE, because there WERE people in the past have forgiven their enemies. St. Augustine of Hippo said: "If these men and women could become saints, why not I?" If St. John Paul II, Cardinal Nguyen Van Thuan, President Nelson Mandela... have forgiven others, then with the grace of God, both you and I can forgive others, because *nothing will be impossible for God (Lk 1:37)*. In order for us to be able to forgive, we must strive to:

First, we must rely on God's grace, because *"Without me [God] you can do nothing"* (Jn 15: 5). Whenever we recall the ruthless/cruel action of the "enemy", the times when anger and hatred rise in the heart, please remember to call

on God and ask Him to give us grace to forgive, because He promised: *"Come to me, all you who labor and are burdened, and I will give you rest"* (Mt 11:28).

Second, we must acknowledge the benefits that arise from forgiveness. I would like to give you three benefits as follows:

1. *When I forgive others, both the psychological burden and the stress will be greatly reduced, I will be able to live a happy life, I will eat and sleep well, I will be more easy going...Many people will come to love me and thus my life will be more peaceful, happy and meaningful.*
2. *When I forgive others, then I am able to avoid the intrigue of the devil's poison, because St. Paul in the letter to the Ephesians stated that when I live in hatred and anger, the devil will take advantage. It will cause me to lose my peace, I will be suffering, and it will prompt me to do evil and sinful things (4:27).*
3. *When I forgive others, God will forgive the sins that I have committed, because He Himself said: "If you forgive others their transgressions, your heavenly Father will forgive you" (Mt 6:14).*

My dear friends, if today you realize that, with the grace of God, (1) FORGIVING IS ACHIEVABLE, and (2) WHEN WE FORGIVE others, we will obtain many benefits, both physical and emotional, and we will be forgiven by God, then we must strive our best to forgive and let go of the faults of our husband, wife, parents, children, relative, friend, bishop, priest and religious men/women... Do not detest, do not desire evil for our enemy, or hold grudges and plan vengeance. Hatred and anger do not benefit us at all, it will only destroy us! Let us try our best to forgive one another!

Let us pray for one another, may God grant us the grace to live in peace and harmony with others, so that we will not hold grudge, resentment against those who have insulted us, but willing to forgive and pardon the offenses of others, regardless of whoever they are.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần sau ngày 27-2-2022, giáo xứ sẽ xin giỏ lành II cho quý Archbishop's Catholic Appeal. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.

2. Tường Trình Tổng Kết Đóng Góp 2021: Văn phòng giáo xứ đã gửi bản tường trình tổng kết tiền niên liễm, quỹ New Hope, và tất cả các đóng góp khác trong nguyên năm 2021 về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào không nhận được, hoặc tường trình có sai sót, xin vui lòng liên lạc với VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin chân thành cảm ơn sự quảng đại đóng góp của quý vị.

3. CHƯƠNG TRÌNH TỈNH TÂM HỌC SINH LỚP 11-12

Kính chào quý vị phụ huynh Lớp 11 và lớp 12 Giáo Lý, Ban Giám Hiệu chúng tôi xin được thông báo là chương trình Tỉnh Tâm cho các em sẽ được dời vào ngày 18 tháng 3 năm 2022 đến chiều ngày 20 tháng 3 năm 2022 tại Trung Tâm Tỉnh Tâm ở thành phố Canby, Oregon. Chi phí là \$250/em. Văn phòng Giáo Dục đã gửi đầy đủ đơn ghi danh, cùng tất cả những giấy tờ cần thiết, và bản hướng dẫn để quý phụ huynh hoàn tất mọi sự cho đúng hạn là ngày 20 tháng 2 năm 2022. Mong quý vị thông cảm về ngày tỉnh tâm được dời lại sớm hơn như dự định. Chúng tôi đã gửi tất cả hồ sơ qua đường bưu điện (*postal mail*), qua điện thư (*email*), cũng như qua hệ thống điện thoại tự động (*automation phone system*). Nếu quý vị nào chưa nhận được xin liên lạc gấp qua **Sơ Theresa Kim Anh:**

Cell phone: 503-927-1986

Email: kimanhth2002@yahoo.com

Văn phòng: (503) 249-5892

4. SAU THÁNH LỄ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 27 tháng 2 năm 2022

Từ 11:30am đến 1:30pm

1. Tôn Nguyên Anh
2. Nguyễn Thái Bảo Linh
3. Vương Minh Châu
4. Phan Hoàng Cung
5. Phạm Hùng Cường
6. Nguyễn Minh Điền
7. Lê Huy
8. Ness Danniell Jeremy
9. Lâm Thiên Kim
10. Vũ Hữu Phú
11. Lê Tấn Thọ David
12. Trương Công Thuận
13. Lê Thiên Vũ



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

BÀ ANNA NGUYỄN THỊ THANH HƯƠNG

Sinh ngày 18 tháng 6 năm 1945

tại Ninh Bình, Việt Nam.

Đã từ trần ngày 11 tháng 2 năm 2022.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 77 tuổi

&

ÔNG PHÊRÔ NGUYỄN AN

Sinh ngày 5 tháng 5 năm 1959

tại Tam Tòa, Đà Nẵng, Việt Nam.

Đã từ trần lúc 11:40 giờ tối ngày 11 tháng 2 năm 2022.

Tại Portland, Oregon. Hưởng thọ 62 tuổi.

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu cùng toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ và đón nhận linh hồn Anna và Phêrô về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN

Lm. Phi Quang

Hỏi 308

Xin Cha cho con hỏi: Việc tìm hiểu về đời sống vợ chồng trước hôn nhân có tội không? (*Vì trong khi tìm hiểu trên Internet thì con cũng đọc và xem những hình ảnh có liên quan đến chuyện vợ chồng, như thế có phạm đến điều răn thứ 6 không thưa Cha*)? **H.**

Đáp:

Việc tìm hiểu đúng đắn về đời sống vợ chồng là điều tốt chứ không phải là một việc tội lỗi. Nhưng cần xác định mục đích và phương tiện là có ý tìm hiểu để biết những gì phải biết. Còn lạm dụng để tìm khoái thú ngoài hôn nhân chắc chắn là điều không được phép.

Trên internet có những bài viết hay hình ảnh không phải là tài liệu cho việc tìm hiểu về đời sống vợ chồng, nhưng có thể mục đích của người đăng tải trên đó là để thỏa tính tò mò vô bổ hay khiêu dâm kích dục. Nhiều cách thức trình bày có thể trình bày sai lạc về hôn nhân, làm giảm giá trị của tình yêu hôn nhân và đưa việc cao quý của đời sống vợ chồng xuống mức độ hạ đẳng tầm thường. Là người đứng đắn, ta phải biết khôn ngoan lựa chọn, không nên cầu thả lao mình vào những môi trường thiếu lành mạnh, mang nhiều "virus vô luân" ở đó.

Tội lỗi phạm giới răn thứ sáu là việc cố tình tìm thỏa mãn tình dục ngoài hôn nhân qua việc nhìn xem, hành động hay ước muốn bên trong. Còn lỡ có nhìn thấy những hình ảnh không trong sạch mà bỏ đi thì không có tội lỗi gì.

Chương Trình Scripts



Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:



- * Siêu Thị Hồng Phát 10%
- * Hãng rửa xe Washman 50%
- * Home Depot 7%
- * Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- * Target 8% - Walmart 4% ...



MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ,
XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên: 503-734-7065** - **Anh Quốc: 503-415-0216**

Lễ Chúa Nhật
\$13,539.00

Niên Liễm
\$8,535.00

Tổng Cộng
\$22,074.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 20 - 2	Thứ Hai 21 - 2	Thứ Ba 22 - 2	Thứ Tư 23 - 2	Thứ Năm 24 - 2	Thứ Sáu 25 - 2	Thứ Bảy 26 - 2	Chúa Nhật 27 - 2
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 7 QN	Thánh Peter Damian, Gmstht	Kính Tòa Thánh Phêrô	Thánh Polycarp, Gmtd	Hội Bảo Trợ Châu Thánh Thể 6:15-7PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 8 QN

GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 2

19/2/1991	Ho Van Tri	13/2/2013	Giuse Bùi Quốc Hùng
08/2/1995	Nguyễn Văn Ngợi	14/2/2013	Dominico Trần Thúc Bảo
11/2/1999	Phạm Minh Hiên	09/2/2014	Phêrô Nguyễn Tín
19/2/1999	Nguyễn Thị Yên	23/2/2014	Phanxicô Xaviê Lê Duy Khương
22/2/1999	Trần Thị Lệ	28/2/2015	Anna Nguyễn T. Thanh Thúy
25/2/2000	Khâm Văn Cao	01/2/2016	Phêrô Nguyễn Văn Thung
12/2/2001	Pet Trần Văn Chon	02/2/2016	Maria Nguyễn Thị Kim
24/2/2001	Martin Nguyễn Đức Ánh	04/2/2016	Phêrô Nguyễn Văn Phương
02/2/2004	Giuse Nguyễn Văn Nghĩa	13/2/2016	Maria Tăng Thị Ba
25/2/2004	Maria Đinh Thị Chân	11/2/2017	Anna Phạm Thị Tuyết
18/2/2006	Tôn Nữ Minh Châu (ADDL)	24/2/2017	Gioan Baotixita Nguyễn Văn Châu
09/2/2007	Phêrô Nguyễn Ngọc Long	03/2/2018	Maria Nguyễn Thị Liêu
24/2/2007	Giuse Trịnh Văn Khai	07/2/2018	Maria Vũ Thị Côn
20/2/2008	Agnes Trần Thị Thanh	02/2/2019	Giuse Phạm Chí Hùng
12/2/2008	John Bap Tô Mai Lễ	08/2/2019	Anna Đinh Thị Phiêu
21/2/2009	Phêrô Trần Công Vĩnh	14/2/2019	Giuse Trịnh Văn Ường
04/2/2010	Phêrô Đặng Đình Diệt	15/2/2020	Maria Nguyễn Thị Hải
26/2/2010	Maria Nguyễn KimKhánh	16/2/2020	Phêrô Đỗ Bá Trác
07/2/2011	Vu Nhu Phạm	18/2/2020	Dominic Brian Thạch Quach
23/2/2011	Phêrô Nguyễn Văn Minh	20/2/2020	Giuse Nguyễn Thái Độ
09/2/2012	Maria Nguyễn Thị Nữ	04/2/2021	Gioan Đái Tô Hà
17/2/2012	Gioankim Tạ Thanh Phong	02/2/2022	Teresa Trần Thị Thuỳ Oanh
29/2/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu	03/2/2022	Giuse Trần Văn Hòa
05/2/2013	Phaolô Trần Chất	04/2/2022	Maria Đặng Thị Độ
05/2/2013	Gabrien Nguyễn Văn Trung	11/2/2022	Phêrô Nguyễn An
10/2/2013	Giuse Phạm Chí Dĩnh-Jesse	11/2/2022	Anna Nguyễn Thị Thanh Hương



DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card

Nguyễn Danh

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
 Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168



Teresa Hanh Nguyen

Sr. Loan Officer NMLS#: 1954823

(971) 678 - 0056

teresa.nguyen@mottomortgage.com

Mottomortgagepriority.com

MOTTO MORTGAGE PRIORITY

9123 SE St. Helen St. Clackamas OR 97015

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.

Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng

Lớp sẽ nhận môn sinh mới

(503) 881 - 8381

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:

7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm

Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland



THẺ MUA SẴM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI

- Hồng Phát - Fredmeyer - Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam - Thẻ rửa xe- Macy's
- Target - Ross - Pizza - Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas ...



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui

Dr. Han

Dr. Max

Dr. Nguyen

ALOHA

18055 SW TV Hwy

Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.

Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



PETERSON



Peterson Cat has been in business 85 years.

We are a family business in our fourth generation.

**Now hiring:
Diesel Technicians. Master Technicians.**

Pay: \$22 up to \$49 per hour, depending on experience.

Great benefits. Great work hours.
Call/text Michaëlle at 503-446-7413

Peterson Cat đã hoạt động được 85 năm.

Chúng tôi là một doanh nghiệp gia đình đã chung tay xây dựng qua 4 thế hệ.

**Hiện đang tuyển dụng:
Kỹ thuật viên Diesel. Thầy Kỹ thuật chuyên môn.**

Mức lương: Từ \$22. đến \$49, mỗi giờ, tùy thuộc vào kinh nghiệm.

Hưởng nhiều lợi ích / Giờ làm việc thuận tiện.
Xin nhắn tin hoặc gọi Michaëlle: 503-446-7413



GOLDEN DAWN CLINIC

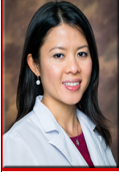
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker in OR và WA
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



**CHÚ Ý: NHÀ PORTLAND QUÁ MẮC,
HÃY NGHĨ TỚI VANCOUVER**

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.
Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.
UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



**Knights of Columbus
INSURANCE**
CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICP
#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019
503-875-8715
Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- Social Security Maximization and Assets Protections.



**Văn Phòng Bác Sĩ Nhi Khoa
NORTHERN PEDIATRICS**

850 NE 122nd Ave
Portland, OR. 97230
503.255-1432

Ánh Linh Hoàng, MD

Northernpdx.com

- ★ Chuyên chăm sóc sức khỏe cho các em từ tuổi sơ sinh đến trưởng thành
- ★ Theo dõi và điều trị các chứng bệnh của trẻ em và thanh thiếu niên
- ★ Nhận hầu hết các bảo hiểm y tế.
- ★ Văn phòng có chích ngừa định kỳ, Flu và COVID
- ★ Follow us on Facebook and Twitter @NorthernPDX



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

mimihien@chensinsurance.com



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

... Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời ...

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**

503-446-4643

NW 365 Insurance

Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW PACIFIC HWY STE 104
TIGARD, OR 97225



"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG HAY HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank.
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác Sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503-255-3373 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHẠM ĐỨC THANH LONG MD

PHILLIP PHAN
*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

OR. Office: 4824 NE Sandy Blvd, Suite 208 Portland, OR 97212
WA. Office: 3300 Main St., Suite 012 Vancouver, WA 98663

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

PHILLIP PHAN 503-804-4284

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854



NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.



BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

- * Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
- * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?

Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai &
Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
503-888-5212
503-810-8436

IStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

HUY NGUYEN
503-998-9869

HÀN HẠNH PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG
MUA / BÁN ĐỊA ỐC TOÀN VÙNG OR, WA
TẬN TÂM - UY TÍN, CHUYÊN NGHIỆP



Sweet Home Design LLC.
Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdx@weethomedesign@gmail.com

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN




OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- * Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- * Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- * Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- * Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- * Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- * Chúng tôi có thể ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619



Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ